

## もじゃぺ、再び

「もじゃぺ」というのはドイツのハインリッヒ・ホフマンの子ども向けの絵本「もじゃもじゃペーター」のことです。2006年に当館三階の本のミュージアムで「もじゃもじゃペーターとドイツの子どもの本」という展示会が開かれました。

「もじゃもじゃペーター」には、下記の10話が収録されています。

- 1) 髪もとかさず、爪も切らずに伸び放題の不潔なペーター
- 2) 犬などをいじめて最後は犬にかまれるいじめっ子・フリードリッヒ
- 3) マッチをすって火で遊んでいたあげくに燃えて灰になってしまったパウリンヒェン
- 4) 肌の黒い子をからかったのを聖ニコラスさまに咎められたのに止めようとせず、インクつぼに入れられて真っ黒になってしまった少年たち
- 5) 狩りに行ってひと眠りしている間に、兎に銃を奪われ、逆に兎に銃で狙われる狩人
- 6) 指しゃぶりをとめられていたのに、しゃぶってしまいハサミでばっさり親指を切られてしまったコンラート
- 7) もとは丸々と太っていたのにスープを飲まないと言明してやせ細り死んでしまったカスパー
- 8) 食卓で、テーブルかけをひっくり返し食卓をめちゃめちゃにってしまったフィリップ
- 9) ぼんやりしていて川に落ち、助けられたもののカバンを流してしまったハンス
- 10) 家にいたほうがいい嵐の日を外で遊んでいて、どこかに飛ばされてしまったローベルト

このどうしようもない子どもたちは、なぜか人気で、本の題名の「もじゃもじゃペーター」はついに「もじゃぺ」という愛称で呼ばれるまでになりました。今回は同展示会のあとに当館の蔵書に加わった本も含めて、ふたたび「もじゃぺ」を楽しんでいただきたいと思います。

### (元祖もじゃぺ)

- 1) Der allererste Struwwelpeter, 1844 : Nachdruck des Urmanuskripts von Dr. Heinrich Hoffmann (そもそも最初のもじゃもじゃペーター:ハインリッヒ・ホフマンの原稿の複製) Nurnberg Verlag des Germanischen Nationalmuseums 2009. 当館請求記号(Y17-B11734)  
(出版国 ドイツ) 復刻版。1844年版を基に1845年版から補充。写真を右ページに、その活字を起こしたものを左ページに配しています。この最初の版では、いじめっ子・フリードリッヒが最初に登場し、もじゃもじゃペーターは最後になっています。
- 2) Der Struwwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder / von Heinrich Hoffmann. -- facsimile ed.. -- Holp Shuppan, 1985. -- (復刻世界の絵本館) 当館請求記号 (Y17-B1634)  
(出版国 日本) 1847年版の復刻版。

### (発展するもじゃぺ、またはもじゃぺのような子どもたち)

- 3) Der Struwwelpeter auf Reisen : ein Bilderbuch für artige und fleissige Kinder (もじゃもじゃペーター旅行する:愛らしく、勤勉な子どもたちのための絵本) / Text von Th. Drobisch ; Zeichnungen von A. Karst. Hanau W. Dausien [c1985] 当館請求記号 (Y17-B3410)  
(出版国 ドイツ) この「もじゃぺ」くんは、不潔な「もじゃぺ」の反対像として造られた、いつも勤勉できちんとした身なりの愛らしい少年です。この少年があちこち旅をします。その行動はもちろんオリジナル「もじゃぺ」に登場する子どもたちの行動の反対であることはいまでもありません。1853年初版の復刻です。

- 4) **Struwwelpeter : fearful stories & vile pictures to instruct good little folks** (もじゃもじゃペーター : 小き良者に言い聞かせるための恐ろしい話と不愉快な絵) / stories by Heinrich Hoffmann ; illustrations by Sarita Vendetta ; introduction by Jack Zipes. Venice, CA Feral House c1999. 当館請求記号 (Y17-A6950)  
 (出版国 アメリカ) 最初に「もじゃもじゃペーター」の成立、その後の影響などが説明されています。さまざまな「もじゃもじゃペーター」と、そのパロディ版などが収録されていますが、中でも圧巻は、究極の不潔不気味系「もじゃもじゃペーター」です。
- 5) **Der Anti-Struwwelpeter : oder listige Geschichten und knallige Bilder** (反もじゃもじゃペーター、または悪賢い話とイカレた絵) / Friedrich Karl Waechter. Zurich Diogenes c1982. 当館請求記号 (Y17-A7432)  
 (出版国 スイス) 元祖「もじゃペ」では、やってはいけないと言われたことをやって泣きを見る子どもが描かれていますが、ここで泣きを見るのは悪賢い子どもにしてやられる大人たちです。
- 6) **So ein Struwwelpeter : lustige Geschichten und drollige Bilder für Kinder von 3 bis 6 Jahren** (そう、もじゃもじゃペーターみたいなのだよ : 3歳から6歳までの子どもたちのための面白い話とおかしな絵) / von Hansgeorg Stengel und Karl Schrader. Weinheim Kinderbuchverlag c2003. 当館請求記号 (Y17-B11707)  
 (出版国 ドイツ) 時代は変われど悪ガキは尽きません。不潔なペーター、言うことを聞かないマーティン、動物虐待するマテアス、お怠けアンジェリカ、テレビ中毒のフランクなどが登場します。
- 7) **Der tierische Struwwelpeter** (動物もじゃもじゃペーター) / neu erzählt von Erwin Grosche (frei nach den Texten von Heinrich Hoffmann) ; mit Bildern von Sara Ball. München cbj 2007. 当館請求記号 (Y17-B10482)  
 (出版国 ドイツ) 登場人物はすべて動物に換わっています。動物をいじめるフレデリックは熊になっています。熊が他の動物を苛める・・・しかし、最後にソーセージを食べるのはやはり犬です。
- 8) **Struwwelpeter : das grosse Buch der Storenfriede** (もじゃもじゃペーター : 厄介を引き起こす子どもたちのすごい本) / gezeichnet von David Fuleki ; nach Geschichten von Heinrich Hoffmann. Deutsche Ausg., Originalausg. Hamburg Tokyopop 2009. 当館請求記号 (Y17-B11736)  
 (出版国 ドイツ) 登場人物は漫画風に描かれて、現代とまったく違和感がありません。本書の出版社である TOKYOPOP は日本の漫画を世界に紹介するために作られた会社で、東京に本社が、アメリカ、ドイツ、スイスなどに支社があります。
- 9) **Der Struwwelpeter, oder lustige Geschichten und drollige Bilder** (もじゃもじゃペーター、もしくは面白い話とおかしな絵) / nach Heinrich Hoffmann ; von Fil & Atak. Zurich Kein & Aber c2009. 当館請求記号 (Y17CH-F478-B11735)  
 (出版国 スイス) とにかく絵が面白い。ペーターの髪はもじゃもじゃを通り越して蛇まで飛び出すメデューサ状になり、それを梳かそうとする日本生まれとおぼしき招き猫。なんでもありの面白絵本です。本書の挿絵画家のアタクは非常に人気があります。
- 10) **Struwwelpeter : die Ruckkehr** (もじゃもじゃペーター : 帰還) / David Fuleki. Deutsche Ausg., Originalausg. Hamburg Tokyopop 2009. 当館請求記号 (Y16-B254)  
 (出版国 ドイツ) 世界を旅して家の戻ったペーターはすべてが変わってしまっていることに気がつきます。政府はあらゆることを規制するようになり、町には生気のない子どもがあふれています。ペーターは仲間達と一緒に戦いを起こします。TOKYOPOP の出版の漫画です。
- 11) **Der Struwwelpeter : in Schuttelreimen** (音韻違いもじゃもじゃペーター) / Harald Weinkum ; mit einem Vorwort von Gunther Paal. Wien Edition Va Bene 2010. 当館請求記号 (Y8-B9787)  
 (出版国 オーストリア) “Schuttelreimen (転換韻)” は二つ以上の語の語頭の子音を入れ替えて、リズムはほとんど変わらないのに、まったく別の意味の文になってしまう言葉遊びです。その方法で「もじゃペ」全体を書き直して、違った世界を作り出しています。

### (もじゃべな女の子)

12) Die Struwwelliese (もじゃもじゃリーゼ)/ in einer Bearbeitung des Originals von J. Luje ; mit Bildern von F. Maddalena. Alsdorf Nelson Verlag c2006. 当館請求記号 (Y17-B9390)  
(出版国 ドイツ)「もじゃもじゃペーター」の女の子版。「寝坊のリーゼ」「いたずらリーゼ」「食いしんぼのリーゼ」などの困った女の子が登場します。

13) Die Struwwelliese(もじゃもじゃリーゼ)/ Bilder von Charly Greifoner ; Texte von Cilly Schmitt-Teichmann. Koln Schwager & Steinlein [2007] 当館請求記号 (Y17-B9335)  
(出版国 ドイツ)リーゼは身なりに無頓着、いたずらっ子でまわりに無頓着、でもそれが過度になった結果、交通事故にあってしまいます。入院したリーゼは大反省、そして大変身。もじゃもじゃリーゼはいなくなり、清潔でかわいい女の子が出現しました。

### (多言語もじゃべ)

14) De Strubelpeter / nach Heinrich Hoffmann ; Schwizerdutsch von Fredy Lienhard ; nach der Urfassung neu gezeichnet und in Holz geschnitten von Fritz Kredel. Zurich Ex Libris [19--] 当館請求記号 (Y17-B3329)  
(出版国 スイス)スイスで使われているドイツ語方言で書かれています。スイスドイツ語、スイス語ともよばれています。

15) もじゃもじゃペーター ハイブリッヒ・ホフマンさく ささきたづこやく 東京 ほるぷ出版 1985.9 当館請求記号(Y18-1451)  
(出版国 日本)日本語訳。1847年版をその装丁とともに訳しています。

16) Slovenly Peter, or pretty stories and funny pictures for little children (だらしのないペーター、ちいさな子どものためのとんでもないお話とおかしな絵) By Heinrich Hoffmann. Tokyo, Charles E.Tuttle, 1969. 当館請求記号 (Y17-8602)  
(出版国 日本)英語訳。表紙には他の登場人物も描かれています。

17) Struwwelpeter : merry stories and funny pictures (もじゃもじゃペーター、愉快なお話とおかしな絵) / Heinrich Hoffman [i.e. Hoffmann]. London Pan Books 1972. 当館請求記号 (Y17-B5411)  
(出版国 イギリス)英語訳。1903年に Blackie and Son から出版されたものの復刻。

18) Der Struwwelpeter, oder, Lustige Geschichten und drollige Bilder (もじゃもじゃペーター、もしくは面白い話とおかしな絵) / von Heinrich Hoffmann = Slovenly Peter, or, Happy tales and funny pictures / translated into English jingles from the original German of Heinrich Hoffmann by Mark Twain. Frankfurt am Main Insel Verlag 2006. 当館請求記号 (Y17-B8446)  
(出版国 ドイツ)英語訳。ドイツ語併記。” Slovenly Peter, or, Happy tales and funny pictures “という題名で、マーク・トウェインの訳で、1935年にニューヨークで出版されたものの復刻です。上記の Blackie and Son 出版のものとはかなり違っていています。最初のページに 1876年の 100 版記念号の絵があります。

19) Der polyglotte Struwwelpeter : [deutsch, English, francais, italiano, espanol, Latine, esperanto] (多言語もじゃもじゃペーター：ドイツ語、フランス語、イタリア語、スペイン語、ラテン語、エスペラント語) / Heinrich Hoffmann ; im deutschen Original und in weiteren sechs Sprachen herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Walter Sauer. Neckarsteinach Edition Tintenfass c2008. 当館請求記号 (Y17-B11678)  
(出版国 ドイツ)タイトルに書かれた 6 言語併記の「もじゃもじゃペーター」

20) Petrus hirsutus vel fabulae iocosae lepidis imagunculis auctae secundum editionem primam denuo / ab Alfredo Kobel delineatis ex inventione Henrici Hoffmann ; in sermonem Latinum conversae ab Petro Wiesmann = Der Struwwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder / von Heinrich Hoffmann. St. Gallen Tschudy-Verlag 1954. 当館請求記号 (Y17-B3415)  
(出版国 スイス)ラテン語・ドイツ語併記。

- 21) Petrus hirtutus = "Der Struwwelpeter" : sive fabulae lepidae et picturae iocosae quas invenit ac depinxit Henricus Hoffmann / picturas secundum Hoffmanni exemplar delineavit et lignis incidit Fridericus Kredel ; versiculos in sermonem Latinum transtulit Eduardus Bornemann. Francofurti Moenani Aedibus Rutten & Loening Bibliopolarum 1956. 当館請求記号(Y17-B3416)  
(出版国 ドイツ) ラテン語・ドイツ語併記。スイス出版のものとは挿絵の表情が異なります。
- 22) Pierre l'Embroussaille : histoires gaies illustrees pour nos petits (もじゃもじゃペーター子どものための絵入りの楽しいお話) / par H. Hoffmann et Tante Fofette. Strasbourg Editions Oberlin [19--] 当館請求記号 (Y17-B3412)  
(出版国 ドイツ) フランス語版
- 23) Pets ten tseplo : lustne tsojenka a narske bildki / Heinrich Hoffmann ; do serskeje recy stawil, Ujk Rika Wendlanski. Cottbus Regia 2002. 当館請求記号 (Y17-B11738)  
(出版国 ドイツ) ドイツの中のスラブ系少数民族の言語・ソルブ語版。さまざまな「もじゃペ」の写真と説明入り。

### (日本に来たもじゃペ～外見も変わりました)

- 24) もじゃもじゃくん ハイリッヒ・ホフマン原作 岡信子文 赤坂三好絵 東京 世界文化社 c1994 当館請求記号 (Y18-9605)  
(出版国 日本) 翻訳は逐語訳ではありません。絵は現代風で可愛らしくなっています。それぞれの話は「もじゃもじゃくん」「いじめっこくん」「いらなくん」「ぼんやりくん」と題されています。
- 25) もじゃもじゃペーター H.ホフマンさく 生野幸吉やく 飯野和好え 東京 集英社 1980.3 当館請求記号 (Y7-8439)  
(出版国 日本) 挿絵は日本人画家で、ホフマンの絵の面影はありますが、変えられています。訳も逐語訳ではありません。原書ではフリードリッヒがいじめた犬は、ケーキやソーセージを食べますが、この版では、ソーセージが省かれています。

### (もじゃペな大人～主に政治風刺)

- 26) Struwwelhitler : a Nazi story book by Doktor Schrecklichkeit (もじゃもじゃヒットラー：悲惨博士によるナチの話) / by Robert and Philip Spence]. [London] Daily Sketch and Sunday Graphic Ltd. [194-?] 当館請求記号(Y17-B3726)  
(出版国 イギリス) 第二次世界大戦のころのナチス・ドイツとヨーロッパの状況の風刺です。無慈悲なアドルフは猫のポーランドを倒し、マダム・フランスに鞭をふるいます。聖ニコラス様の代わりに同志ジョセフ (ヨシフ・スターリン) が登場して、共産主義者をからかうアドルフを赤く染めています。
- 27) Der Struwwelpeter neu frisiert oder lastige Geschichten und doller Bilder für Bürger bis 100 Jahre nach Dr. Heinrich Hoffmann (新しいスタイルのもじゃもじゃペーター、またはハイリッヒ・ホフマン以後 100 年までの市民のための重苦しい話とぶっとんだ絵) / von Eckart Hachfeld und Rainer Hachfeld. München Bern Rutten + Loening 1969. 当館請求記号 (Y17-B3414)  
(出版国 ドイツ) 1960 年代、ベルリンの壁が壊れることも考えられず、東西冷戦が続いていた頃のドイツをめぐる世界の政治情勢を、もじゃペの話を使って風刺しています。
- 28) Tricky Dick and his pals : comical stories, all in the manner of Dr. Heinrich Hoffmann's Der Struwwelpeter (ずる賢いディックとその仲間たち：ハイリッヒ・ホフマンの「もじゃもじゃペーター」流に書かれたおもしろい話) / by Joseph Wortis ; and funny pictures by David Arkin. New York Quadrangle/New York Times Book Co. c1974 当館請求記号 (Y17-B3443)  
(出版国 アメリカ) 1970 年代に起きたウォーター・ゲイト事件と、それによって辞任したアメリカ大統領のリチャード・ニクソンについて、もじゃペの話を使って風刺した話です。しかし、30 年あまりたって読むと、ここまでニクソン氏を貶めていいのかという疑問がわいてしまいます。

## (もじゃぺに学ぶ)

29) Der Struwwelpeter für Eltern : Mut zum Erziehen, mit Liebe und Selbstvertrauen Eltern sein  
両親のためのもじゃもじゃペーター : 教育する勇気、愛と確信を持つ両親である勇気/ Karl L. Holtz,  
Christine Weiner. München Goldmann c2008. 当館請求記号 (YZ-599-B1)  
(出版国 ドイツ) 子どもを育てるのは大変なことです。問題児ばかり出てくる「もじゃもじゃペーター」  
の中の子どもたちを例にして、それぞれに「風変わりな行動のもじゃもじゃペーター」「暴力と  
攻撃のいじめっこフィリードリッヒ」という副題をつけ、そのような問題行動にどのように対応し、  
子どもを育てていったらいいかが書かれています。

30) Der Struwwelpeter : eine humorvolle "versicherungsrechtliche" Betrachtung (もじゃもじゃペ  
ーター:「保険法」的のおもしろ考察) / von Manfred Lange, Klaus Dittmann und Hubert Holthausen.  
KarlsruheVersicherungswirtschaft c2009. 当館請求記号 (Y8-B9682)  
(出版国 ドイツ) 発行はカールスルーエの保険企業協会。もじゃもじゃペーターのなかの子どもはさ  
まざまな事故を起こしますが、それは保険から見ると補償されるのか、子どもを取り巻く家族の不注意・  
過失はなかったか?登場人物たちが保険に入っていて、事故について保険会社に訴えた場合の、  
保険会社の想定回答を集めています。この協会には「マックスとモーリッツ」のいたずらに対する補  
償、グリムの童話のなかの出来事の補償などを、保険会社の視点で検討した本もあります。

## (もじゃぺを研究~どうして人気があるの?)

31) Der Struwwelpeter : Dichtung und Deutung : eine psychoanalytische Studie (もじゃもじゃペ  
ーター: 作品と解釈: 精神分析研究) / Anita Eckstaedt. Frankfurt am Main Suhrkamp 1998.  
当館請求記号 (YZ-943H-B17)  
(出版国 ドイツ) 著者は精神科の医師で、精神医学の立場から、「もじゃもじゃペーター」を分析し  
ています。登場する子どもたちは皆ホフマン自身の投影であり、母親を早く失ったホフマンが、少年  
時代に「僕はいい子?悪い子?」「僕のことを愛してくれる?それとも愛してくれないの?」という  
問いをいつも抱えていた結果だとしています。

32) Struwwelpeter : humor or horror? : 160 years later (もじゃもじゃペーター: 面白い?それとも怖  
い? : 160年の後) / Barbara Smith Chalou. Lanham Lexington Books c2007.  
当館請求記号 (YZ-943H-B9)  
(出版国 アメリカ) 「もじゃもじゃペーター」は子どもたちにこんなことをしてはダメだよ、と教え  
ている本ですが、こんなことの行き着く先をしっかりと書き込んでいます。最近の児童文学にはここま  
で書いているものはないのでは。現代の児童文学と比較する形で「もじゃぺ」を論じています。

33) Dr. Heinrich Hoffmanns "Struwwelpeter": Untersuchungen zur Entstehungs- und Funktions-  
geschichte eines burgerlichen Bilderbuchs (ハインリッヒ・ホフマン博士の『もじゃもじゃペ  
ーター』: 中産階級のひとつの絵本の出現と役割の研究) / Marie-Luise Konneker. Stuttgart Metzler  
1977.  
当館請求記号 (YZ-943H-B6)  
(出版国 ドイツ) 著者は「もじゃもじゃペーター」を市民社会のモラルを体現した書としてとらえ、  
それに先行する児童書、それ以後の児童書を挙げ、もじゃもじゃペーターを本の歴史の観点から論じ  
ています。

34) Struwwelpeters Nachfahren : starke Kinder im Bilderbuch der Gegenwart (もじゃもじゃペ  
ーターの跡継ぎたち: 現代の絵本のなかのすごい子どもたち) / Linde Storm, Sibylle Nagel (Hrsg.); mit  
Beitragen von Hans-Heino Ewers ... [et al.]. Petersberg Imhof 2009.  
当館請求記号 (YZ-726.5-B146)  
(出版国 ドイツ) ドイツ国立図書館とゲーテ大学児童書研究所共催で 2009 年に開かれた展示会に併  
せて出版された研究書です。もじゃもじゃペーターだけではなく、児童書のなかは、女の子も含めて  
悪ガキでいっぱいです。さまざまな絵本を取り挙げて、その悪ガキたちを紹介しています。

35) Sticks and stones : the troublesome success of children's literature from Slovenly Peter to Harry Potter (棒と石 : もじゃもじゃペーターからハリー・ポッターまでの児童文学のやっかいな成功) / Jack Zipes. New York Routledge 2001. 当館請求記号 (YZ-930-B59)  
(出版国 アメリカ) 題名の「棒と石」は、「棒と石は私の骨を折るかもしれない、でも言葉は私を害したりしない」という子守唄から来ています。児童文学をめぐる論集で、第6章に「もじゃもじゃペーターのひねくれた楽しさ」が収録されています。

36) "Sieh einmal, hier steht er!" : Struwwelpeters beschadigte Kinderwelt ("見てご覧、ほら彼だ!" : もじゃもじゃペーターの損なわれた子ども世界) / betrachtet von Reimar Klein. Frankfurt am Main Insel Verlag 2005. 当館請求記号 (YZ-943H-B8)  
(出版国 ドイツ) 圧倒的な人気を誇る、もじゃもじゃペーターにはさまざまな解釈がなされてきました。しかし、本としてのもじゃもじゃペーターは十分に読み込まれているのだろうかという疑問を持った著者は、ホフマンの絵、文を改めて読み込む試みを行っています。

### (展示会カタログ)

37) 150 Jahre Struwwelpeter : das ewig junge Kinderbuch (もじゃもじゃペーター150年 : 永遠の児童書) / [Heinrich Hoffmann ; Einzelbeitragen bei Hasso Bohme ... et al.]Stafa Rothenhauslerc1995. 当館請求記号 (YZ-726.6H-B2)  
(出版国 スイス) スイスで行われたもじゃもじゃペーター150年展のために出版されました。「もじゃもじゃペーター」の1889年版の他に、関連の記事が収録されています。

38) Robinson und Struwwelpeter : Bucher fur Kinder aus funf Jahrhunderten (ロビンソンともじゃもじゃペーター : 500年の間の子どものための本) / [Konzeption und Katalog, Heinz Wegehaupt ; redaktionelle Mitarbeit, Ursula Henning]. Berlin Staatsbibliothek zu Berlin, Preussischer Kulturbesitz c1992. 当館請求記号 (YZ-726.5-B102)  
(出版国 ドイツ) このロビンソンは、デフォー「ロビンソン・クルーソー」のロビンソンです。プロイセン文化財団ベルリン国立図書館他で1991~1992年に開催された児童書展のカタログです。

39) Die Welt des Struwwelpeter : Ausstellung 19.11.2009-21.02.2010 (もじゃもじゃペーターの世界 : 展示会) / Museum im Schweizer Hof Bretten. Bretten Museum im Schweizer Hof, Bretten 2009 当館請求記号 (YZ-726.6H-B12)  
(出版国 ドイツ) ドイツのブレッテン市の博物館で2009-2010に開かれた展示会の目録。もじゃもじゃペーターのさまざまな版の他に、Tシャツやカップなどの関連グッズも展示されたようです。

### (こどもはみんなもじゃべだ!)

「もじゃもじゃペーター」に登場する不潔で、わがまま、自分本位、いたずら好き、親の言うことを聞かない子どもたちはそれぞれ悲惨な結末を迎えました。しかし、そうした子どもたちはどこにでもいます。もしかしたらそれが子どもというものなのかもしれません。

40) Max und Moritz (マックスとモーリッツ) / Wilhelm Busch. Der Struwwelpeter (もじゃもじゃペーター) / Heinrich Hoffmann. Ungekürzte Originalausg. Wien Tosa c2009. 当館請求記号 (Y17-B11737)  
(出版国 ドイツ) いたずらのし放題でまわりの人々を悩ませるマックスとモーリッツですが、なぜかドイツでは人気があります。本書では「マックスとモーリッツ」と「もじゃもじゃペーター」が同じ本に収録されています

41) Moidodyr : kinematograf dlia detei (洗面台 : 子ども向け映画) / K. Chukovskii ; kartinki IU. Annenkova. Moskva "Raduga" c1990. 当館請求記号(Y17-B1965)  
(出版国 ロシア) もじゃべは、髪も爪も伸び放題、たぶんお風呂にも入っていなかったようですが、ロシアにも風呂にはいらず、汚れて悪臭を放っている少年がいました。少年があまり汚いので、洗面台が、たわしなどに命令して、嫌がって逃げ回る少年を強制的にきれいにします。チュコフスキー作「洗面台」は、ロシアで非常に人気があり、今でも版を重ね、またアニメなどでも親しまれています。

- 42) おふろおぼけ チュコフスキー [作] メシュコーワ絵 ばばともこ訳 東京 新読書社  
1983.3 当館請求記号 (Y17-9681)  
(出版国 日本)「洗面台」の日本語訳。
- 43) 川崎大治文、三好碩也絵「もじゃもじゃぼうや」(おはなしチャイルド 75号 1981年 東京 チャイルド本社) 当館請求記号 (Z32-554)  
(出版国 日本)「もじゃもじゃペーター」からヒントを得て作られたとありますが、チュコフスキーの「洗面台」と共通しているところがあります。
- 44) もじゃもじゃ せなけいこ作・絵 東京 福音館書店 1969 当館請求記号 (Y17-576)  
(出版国 日本) 髪の伸びた女の子、でも最後はとてもきれいになりました。せなけいこには、同じく言うことを聞かない子どもを扱った「いやだいやだ」(当館請求記号 Y17-574) もあります。
- 45) Where's the baby? / by Pat Hutchins. New York Greenwillow Books c1988.  
当館請求記号 (Y17- Y17-A1719)  
(出版国 アメリカ) 子どもがいない。しかし、家の中のめっちゃめっちゃに散らかされた跡を追って行ってついに子どもにたどり着きます。
- 46) エドワード：せかいでいちばんおぞましいおとこのこ ジョン・バーニンガム作 千葉茂樹訳 東京 ほるぷ出版 2006.3 当館請求記号 (Y18-N06-H91)  
(出版国 日本) いたずらのし放題で、かつ不潔な男の子、おぞましいエドワード。しかし、最後は大変身します。ほんとに、こんなことが起こるといいですね。

**(もっと知りたいもじゃペ)\***

以下の資料はかなり古い資料ですのでここには展示できませんでした。閲覧を希望される場合は請求票を書いてカウンターにお出してください。

- 47) De Strubelpeter oder luschtigi Bildli mit glungne Gschichte derzue / vom Heinrich Hoffmann fur Schwizerchind vo 3-6 Jahre in iri Muetersprach ubersetzt. Winterthur A. Vogel [1926]  
当館請求記号 (Y17-B3411) (出版国 ドイツ)
- 48) Der Struwelpeter / Heinrich Hofman ; nach der Urfassung neu gezeichnet und in Holz geschnitten von Fritz Kredel. Munchen C. Bertelsmann [19-] 当館請求記号 (Y17-B3417)  
(出版国 ドイツ)
- 49) Der Struwelpeter : lustige Geschichten und drollige Bilder / von Heinrich Hoffman. Berlin Deutsche Buchvertriebs- und Verlagsgesellschaft [1949] 当館請求記号 (Y17-B3736)  
(出版国 ドイツ)
- 50) Der Struwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder / von Heinrich Hoffmann. Frankfurt am Main Insel [19-] 当館請求記号 (Y17-B3335) (出版国 ドイツ)
- 51) Der Struwelpeter oder, lustige Geschichten und drollige Bilder / [von Heinrich Hoffmann] Frankfurt am Main Literarische Anstalt [1876?] 当館請求記号 (Y17-B3766) (出版国 ドイツ)
- 52) Der Struwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder fur Kinder von 3-6 Jahren / von Heinrich Hoffmann. Frankfurt am Main Literarische Anstalt von Rutten & Loning [19-?] 当館請求記号 (Y17-B4137) (出版国 ドイツ)
- 53) Der Struwelpeter von Heute : ein Bilderbuch fur die Grossen / von Fried Stern. Frankfurt am Main F.A.C. Prestel 1914. 当館請求記号 (Y17-B3594) (出版国 ドイツ)

- 54) The English Struwwelpeter, or pretty stories and funny pictures for little children / after the ninetieth edition of the celebrated German work of Dr. Heinrich Hoffmann. Frankfurt o/M. Literarische Anstalt (Rutten & Loning) [18--] 当館請求記号(Y17-B3402) (出版国 ドイツ)
- 55) The English Struwwelpeter or pretty stories and funny pictures. [s.l.] [s.n.]  
当館請求記号(Y17-B3730) (出版国 ?)
- 56) Motor-car Peter / by Archibald Williams ; illustrated by A. Wallis Mills. Philadelphia G.W. Jacobs & Co. [1906?] 当館請求記号(Y17-B11668) (出版国 アメリカ)
- 57) Struwwelpeter: merry stories and funny pictures / Heinrich Hoffmann London Blackie [1844?] 当館請求記号(VZ1-571) (出版国 イギリス)
- 58) Der Struwwelpeter oder, lustige Geschichten und drollige Bilder / [von Heinrich Hoffmann]. Frankfurt am Main Literarische Anstalt (Rutten & Loening) [1876?]  
当館請求記号(Y17-B3613) (出版国 ドイツ)
- 59) Der Struwwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder fur Kinder von 3 bis 6 Jahren / von Heinrich Hoffmann. Frankfurter Originalausgabe. Stuttgart Loewes Verlag F. Carl [19--]  
当館請求記号(Y17-B3331) (出版国 ドイツ)
- 60) Pierino Porcospino / versi di Silvio Spaventa Filippi. Milano Sperling & Kupfer [19--?]  
当館請求記号(Y17-B4323) (出版国 イタリア)
- 61) La Struvelpetro : beletaj rakontoj kaj komikaj bildoj / de Heinrich Hoffmann ; esperanta traduko de J.D. Applebaum. Frankfurt Literatura Instituto Rutten & Loening 1921.  
当館請求記号(Y17-A4624) (出版国 ドイツ)
- 62) The Struwwelpeter alphabet (もじゃもじゃペーター・アルファベット) / by Harold Begbie ; illustrated by F. Carruthers Gould. London G. Richards 1900. 当館請求記号(Y17-B3728) (出版国 イギリス) 19世紀末の各国の国王、大統領、首相などが登場します。
- 63) Der Struwwelpeter von Heute : ein Bilderbuch fur die Grossen (今日のもじゃもじゃペーター : 大人のための絵本) / von Fried Stern. Frankfurt am Main F.A.C. Prestel 1914.  
当館請求記号(Y17-B3594) (出版国 ドイツ) もじゃぺはなんだか品のいい少年に変身しています。もじゃぺの髪がぼうぼうなのは子どもだからこそできること、禿げた大人にはできません。内容を元祖・もじゃぺの厳しさでなく、穏やかに子どもたちを描いています。
- 64) Struwwelpeter : merry stories and funny pictures / Heinrich Hoffmann. London Blackie [1844?] 当館請求記号(VZ1-571) (出版国 イギリス)